

REGIONE  
AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE



AUTONOME  
REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA  
REGIONE**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER  
REGION**

Emanazione del regolamento concernente "Ulteriori modifiche al regolamento di esecuzione della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15 e s.m., approvato con decreto del Presidente della Regione 22 dicembre 2009, n. 10/L e s.m."

Erlass der Verordnung betreffend „Weitere Änderungen zu der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 22. Dezember 2009, Nr. 10/L i.d.g.F. genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15 i.d.g.F.“

**IL PRESIDENTE**

Visto l'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige";

Aufgrund des Art. 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“;

Visto l'art. 43 del suddetto Statuto di autonomia, in base al quale il Presidente della Regione emana, con suo decreto, i regolamenti deliberati dalla Giunta;

Aufgrund des Art. 43 des genannten Autonomiestatuts, laut dem der Präsident der Region mit eigenem Dekret die von der Regionalregierung beschlossenen Verordnungen erlässt;

Vista la legge regionale 9 agosto 1957, n. 15 e successive modificazioni concernente "Erogazione di contributi a favore degli Istituti di patronato e di assistenza sociale costituiti o riconosciuti a norma della legge 30 marzo 2001, n. 152";

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 i.d.g.F. „Gewährung von Beiträgen an die gemäß Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 152 errichteten oder anerkannten Patronate und Sozialfürsorgeanstalten“;

Visto il regolamento di esecuzione della suddetta legge regionale n. 15/1957 approvato con decreto del Presidente della Regione 22 dicembre 2009, n. 10/L e s.m., che disciplina le modalità e i criteri per il finanziamento degli Istituti di patronato;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 22. Dezember 2009, Nr. 10/L i.d.g.F. genehmigten Durchführungsverordnung zu obgenanntem Regionalgesetz Nr. 15/1957, das die Modalitäten und Kriterien für die Finanzierung der Patronate regelt;

Vista la nota assunta al protocollo della Regione n. 0008546/06/04/2021-A, con la quale l'Agenzia per l'assistenza e la previdenza integrativa della Provincia autonoma di Trento chiede, per le

Nach Einsichtnahme in das bei der Region eingegangene Schreiben (Prot. Nr. 0008546/06/04/2021-A), mit dem die Agentur für Fürsorge und ergänzende Vorsorge der Autonomen Provinz Trient

motivazioni espresse nella medesima nota, di modificare il regolamento di esecuzione della legge regionale n. 15 del 1957 e s.m., introducendo una norma a regime del seguente tenore: *“Per la Provincia autonoma di Trento, le domande per il contributo ai coltivatori diretti, mezzadri e coloni per i versamenti previdenziali effettuati ai fini della invalidità, vecchiaia e superstiti, previsto dall’articolo 14 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, sono rendicontate dagli istituti di patronato e di assistenza sociale nell’attività relativa all’anno in cui le domande sono state raccolte.”*;

Ritenuto di procedere alla suddetta modifica al fine di non alterare l’andamento del contributo dei patronati nel tempo;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale di data 26 aprile 2021, n. 68,

### **decreta**

- è emanato il seguente regolamento.

**ULTERIORI MODIFICHE AL  
REGOLAMENTO DI ESECUZIONE DELLA  
LEGGE REGIONALE 9 AGOSTO 1957, N. 15  
E S.M., APPROVATO CON DECRETO DEL  
PRESIDENTE DELLA REGIONE 22  
DICEMBRE 2009, N. 10/L E S.M.**

#### **Art. 1**

*(Modifica al regolamento di esecuzione della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15 e s.m., approvato con decreto del Presidente della Regione 22 dicembre 2009, n. 10/L e s.m.)*

1. All’articolo 4 del decreto del Presidente della Regione 22 dicembre 2009, n. 10/L e

aus den im genannten Schreiben angegebenen Gründen darum ersucht, dass die Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 15/1957 i.d.g.F. durch Einführung einer neuen Bestimmung mit folgendem Wortlaut geändert wird: *„In der Autonomen Provinz Trient erfolgt die Abrechnung der Anträge betreffend den Beitrag für Bauern, Halb- und Teilpächter laut Art. 14 des Regionalgesetzes vom 24. Juli 1992, Nr. 7 auf die für die Invaliden-, Alters- und Hinterbliebenenrente einzuzahlenden Vorsorgebeiträge von Seiten der Patronate und der Sozialfürsorgeanstalten im Rahmen der Tätigkeit des Jahres, in dem die Anträge entgegengenommen wurden.“*;

Nach Dafürhalten, genannte Änderung vorzunehmen, um die zeitliche Entwicklung des für die Patronate bestimmten Beitrags nicht zu verzerren;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Regionalregierung vom 26. April 2021, Nr. 68

### **verfügt**

#### **DER PRÄSIDENT:**

- Die nachstehende Verordnung wird erlassen.

**WEITERE ÄNDERUNGEN ZU DER MIT  
DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION  
VOM 22. DEZEMBER 2009, Nr. 10/L i.d.g.F.  
GENEHMIGTEN  
DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM  
REGIONALGESETZ VOM 9. AUGUST 1957,  
Nr. 15 i.d.g.F.**

#### **Art. 1**

*(Änderungen zu der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 22. Dezember 2009, Nr. 10/L i.d.g.F. genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15 i.d.g.F.)*

(1) Im Art. 4 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 22. Dezember 2009, Nr. 10/L

successive modificazioni dopo il comma 3 è aggiunto il seguente:

“3-*bis*. Per la Provincia autonoma di Trento, le domande per il contributo ai coltivatori diretti, mezzadri e coloni per i versamenti previdenziali effettuati ai fini della invalidità, vecchiaia e superstiti, previsto dall'articolo 14 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e s.m., sono rendicontate dagli istituti di patronato e di assistenza sociale nell'attività relativa all'anno in cui le domande sono state raccolte.”.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla sua pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

i.d.g.F. wird nach Abs. 3 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„(3-*bis*) In der Autonomen Provinz Trient erfolgt die Abrechnung der Anträge betreffend den Beitrag für Bauern, Halb- und Teilpächter laut Art. 14 des Regionalgesetzes vom 24. Juli 1992, Nr. 7 auf die für die Invaliden-, Alters- und Hinterbliebenenrente einzuzahlenden Vorsorgebeiträge von Seiten der Patronate und der Sozialfürsorgeanstalten im Rahmen der Tätigkeit des Jahres, in dem die Anträge entgegengenommen wurden.“.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT  
Firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).